

## Lista de compras de equipos para la protección contra el plomo

### LEAD-SAFE CERTIFIED GUIDE TO RENOVATE RIGHT (GUÍA CERTIFICADA PARA HACER RENOVACIONES EN FORMA CORRECTA Y LIBRE DE PLOMO)

Las normativas vigentes en el estado exigen que los contratistas de obras les proporcionen un ejemplar del folleto llamado *Lead-Safe Certified Guide to Renovate Right* (Guía Certificada para hacer renovaciones en forma correcta y libre de plomo) a los propietarios y los ocupantes de las viviendas antes de iniciar los trabajos en viviendas que fueron construidas antes de 1978.

Los contratistas de obras también deberán proporcionarles un ejemplar del folleto llamado *Lead-Safe Certified Guide to Renovate Right* (Guía Certificada para hacer renovaciones en forma correcta y libre de plomo) a los propietarios y los operadores de los establecimientos de cuidado infantil y las escuelas que fueron construidas antes de 1978 e informar a los padres o tutores legales de los niños menores de 6 años de edad que asisten a los mismos.

#### HERRAMIENTAS Y SUMINISTROS

- Barreras y letreros
- Cinta adhesiva gruesa y ancha
- Engrapadora
- Cubiertas de plástico grueso
- Cuchillo o tijeras de trabajo
- Papel de lijar para utilizarse con agua; una esponja de lijado
- Botella de aerosol, rociador de bomba
- Sustancia química para disolver la pintura
- Herramientas automáticas con dispositivos aspiradores de filtrado de alta eficiencia de partículas en el aire (HEPA, por sus siglas en inglés)
- Aplicador de calor de baja temperatura
- Bolsas plásticas gruesas
- Aspiradora con filtro HEPA
- Toallas de papel o paños desechables
- Trapeador y trapos limpiadores desechables
- Líquido limpiador multipropósito
- Baldes o cubetas
- Pala y rastrillo

#### EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL

- Gafas protectoras de los ojos
- Sombreros de pintor
- Guantes
- Mamelucos
- Cubiertas desechables para calzado
- Respiradores descartables de grado N-100



nc department  
of health and  
human services

Estado de Carolina del Norte  
Departamento de Salud y Servicios Humanos  
División de Salud Pública  
[www.ncdhhs.gov/espanol](http://www.ncdhhs.gov/espanol)

N.C. DHHS ofrece igualdad de oportunidades en el empleo  
y la prestación de servicios.

1/13

# Renovadores de inmuebles, Contratistas de obras y Pintores en Carolina del Norte

## ATENCIÓN

El Programa de manejo de la pintura con base de plomo, parte de la dependencia de Control de riesgos de salubridad (Health Hazards Control, en inglés) de Carolina del Norte (LHMP, por sus siglas en inglés) tiene estatutos y normativas específicas a nivel estatal para las actividades de renovación, reparación y pintura que se realicen en locales de viviendas y establecimientos donde se encuentren niños, construidos antes de 1978, según la Normativa sobre la renovación, la reparación y el pintado de locales con pintura con base de plomo (RRP, por sus siglas en inglés). Si desea más información, visite nuestra página de Internet en <http://epi.publichealth.nc.gov/lead.html> o llame a nuestra oficina al (919) 707-5950.

Si tiene alguna pregunta acerca de la salud de los niños y el plomo, llame a la dependencia de Prevención de envenenamiento con plomo de Carolina del Norte al (888) 774-0071 o visite su página de Internet en: [http://ehs.ncpublichealth.com/Children\\_Health/Lead/lead.html](http://ehs.ncpublichealth.com/Children_Health/Lead/lead.html).  
Usted también puede contactar a su departamento de salud local.



Como contratista de obras, usted juega un papel importante en proteger la salud pública ayudando a prevenir la exposición al plomo. Las actividades normales de renovación y mantenimiento pueden originar polvo que contenga plomo. Aún pequeñas cantidades de plomo pueden dañar la salud de los niños y los adultos.

### NORMATIVAS PARA LOS CONTRATISTAS DE OBRAS

Los contratistas de obras que realicen trabajos que desprendan la pintura con base de plomo en las viviendas, los establecimientos de cuidado infantil y las escuelas construidas antes de 1978 deberán:

- Ser renovadores certificados en Carolina del Norte y trabajar para una empresa certificada en Carolina del Norte
- Cumplir con realizar prácticas específicas de trabajo a fin de prevenir la contaminación con plomo.

Si usted adopta las siguientes prácticas, podrá trabajar en la presencia de plomo en forma segura.

### HABLE CON LAS PERSONAS QUE RESIDEN EN EL LOCAL

- Explique las medidas que tomará para proteger a los residentes contra el plomo:
  - Preparar las áreas de trabajo a fin de no exponer a los residentes al plomo.
  - Reducir al máximo la generación de polvo.
  - Dejar limpia el área de trabajo.

Al trabajar en viviendas, establecimientos de cuidado infantil y escuelas construidas antes de 1978, usted deberá proporcionarles el folleto llamado *Lead-Safe Certified Guide to Renovate Right* (Guía certificada para hacer renovaciones en forma correcta y libre de plomo) a los residentes o al operador del establecimiento antes de iniciar los trabajos. También deberá proporcionarles información a las familias cuyos niños asisten al establecimiento de cuidado infantil o a la escuela donde se realizan las obras.

### PREPARE LAS ÁREAS DE TRABAJO TENIENDO EN CUENTA LA SEGURIDAD

Seleccione el equipo de protección personal adecuado a utilizarse

- Revise la lista de compras de equipos para protección contra el plomo que figura en este folleto para determinar cuáles artículos necesitará a fin de realizar su trabajo de una manera segura.
- Asegúrese de que sus trabajadores hayan sido capacitados de una manera adecuada.
- El área de trabajo deberá estar aislada de tal modo que el polvo o los desechos no salgan fuera de la misma.



- Asegúrese de que sus trabajadores utilicen el equipo de protección personal adecuado.

### QUÉ DEBERÁ HACER DENTRO DEL LOCAL:

- Coloque letreros para mantener a los residentes y las mascotas fuera del área de trabajo.
- Saque los muebles y los demás objetos fuera del área de trabajo o cúbralos en forma segura con una cubierta de plástico gruesa.
- Utilice cubiertas de plástico gruesas para cubrir los pisos y otras superficies fijas en el área de trabajo, tales como aparatos de gran tamaño.
- Cuando sea apropiado, utilice cubiertas de plástico grueso para separar el área de trabajo del resto de la vivienda.
- Cierre las entradas y salidas de la calefacción y el aire acondicionado en el área de trabajo, y si es necesario, apague los sistemas de calefacción y aire acondicionado que circulan el aire dentro de la vivienda.

### QUÉ DEBERÁ HACER FUERA DEL LOCAL:

- Coloque letreros y barreras en el área de trabajo para evitar que ingresen personas ajenas a la obra.
- Cubra el suelo con cubiertas de plástico gruesas.
- Cierre las puertas y las ventanas cerca del área de trabajo.
- Mueva o cubra las áreas de juego que están cerca del área de trabajo.

### REDUZCA AL MÁXIMO LA GENERACIÓN DE POLVO

UTILICE PRÁCTICAS DE TRABAJO QUE REDUZCAN LO MÁS POSIBLE LA GENERACIÓN DE POLVO:

- Humedezca las áreas antes de lijar, raspar, taladrar y cortar.
- Raye la pintura antes de separar los componentes.
- Separe y desarme los componentes en lugar de golpearlos y martillarlos.
- Siempre utilice un manto protector con un dispositivo HEPA de aspiración al utilizar herramientas y equipos automáticos.

### NUNCA REALICE ESTAS PRÁCTICAS PELIGROSAS AL TRABAJAR CON SUPERFICIES CON PINTURA A BASE DE PLOMO:

- Quemar o aplicar un soplete de llama a las superficies pintadas
- Lijar, carcomer, cincelar manualmente o con un aparato de aire comprimido o escoriar las superficies con herramientas



automáticas si usted no está equipado con un manto protector con un dispositivo HEPA de aspiración.

- Utilizar un aplicador de calor a temperaturas de más de 1100°F (593.3 grados centígrados).

### DEJE EL ÁREA DE TRABAJO LIMPIA TODOS LOS DÍAS

USTED DEBERÁ:

- Colocar los desperdicios y los residuos en bolsas de plástico grueso.
- Envolver los componentes desechados, tales como ventanas y puertas, en cubiertas de plástico gruesas y cerrarlas con cinta adhesiva ancha y gruesa.
- Asegúrese de que todo y todos estén libres de polvo y residuos antes de salir del área de trabajo. Ello incluye los equipos y los trabajadores.
- Aspirar el área con una aspiradora con filtro HEPA.
- Usted y los trabajadores deberán ducharse y cambiarse de ropa antes de irse a casa. Recuerde, usted no desea llevar consigo el polvo de plomo a su hogar y exponer a su familia.
- Recuérdeles a los residentes que no deben entrar en el área de trabajo.

CUANDO HAYA TERMINADO EL TRABAJO, USTED TAMBIÉN DEBERÁ HACER LO SIGUIENTE:

- Remueva las cubiertas de plástico cuidadosamente, humedézcalas con agua, dóblelas con la parte sucia hacia adentro, ciérrelas con una cinta adhesiva ancha y gruesa y deséchelas en la basura.
- aspire todas las superficies con una aspiradora HEPA, incluyendo las paredes.
- Lave el área de trabajo con un líquido limpiador multipropósito.
- Revise su trabajo cuidadosamente para detectar polvo de plomo, ya que las cantidades peligrosas de plomo pueden ser diminutas y no pueden verse a simple vista. Si usted ve polvo o desechos, vuelva a limpiar el área.
  - Realice una revisión final de la limpieza. Utilice paños desechables para limpiar el piso del área de trabajo y compárelos con una tarjeta modelo de verificación para determinar si el área de trabajo ha sido limpiada de manera adecuada.

**Estas prácticas sencillas asegurarán que usted haga su trabajo de una manera mejor, más limpia y más segura. Sus clientes notarán la diferencia.**

